

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

jiu

酒醉, 酒政, 救, 救贖, 救主

酒醉

定義：

在聖經時代，「酒醉」是一個大型容器或開放空間，用來榨取葡萄汁以製作葡萄酒。

- 在以色列，酒榨通常是從堅固的岩石中挖出的大而寬的池子。葡萄串被放在這個坑的平坦的底部，人們用腳踩踏葡萄，使葡萄汁流出。
- 通常，酒榨有兩層，上層用來踩踏葡萄，使汁液流入下層以便收集。
- 「酒榨」這個詞在聖經中也被比喻用來形容神的憤怒傾倒在惡人身上。（見：隱喻）

(另見：葡萄、憤怒)

參考經文：

- [以賽亞書63:2](#)
- [馬可福音12:1](#)
- [馬太福音21:33](#)
- [啟示錄14:20](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1660、H3342、H6333、G30250、G52760

酒政

定義：

在舊約時代，「酒政」是王的僕人，負責為王奉上酒杯，通常會先品嚐酒以確保沒有毒。

- 在英文中，cupbearer（酒政）字面意思是「遞酒杯者」或「遞酒杯的人」。
- 酒政以對王非常忠誠和信任著稱。
- 由於他可信賴的職務，酒政通常會對統治者的決策有一定影響力。
- 尼希米是波斯王亞達薛西的酒政，當時一些以色列人被擄到巴比倫。

(另見：亞達薛西，巴比倫，被擄，波斯，法老)

參考經文：

- [列王紀上10:3-5](#)
- [尼希米記1:11](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8248

救

定義：

「救」一詞是指防止某人遭受不好或有害的事情。「安全」意味著有保護不受傷害或危險。

- 從物理意義上講，人們可以從傷害、危險或死亡中得拯救。
- 從屬靈的角度來看，如果一個人已經「得救」，那麼神透過耶穌在十字架上的死，已經赦免了他，並拯救他不會因罪而在地獄中受罰。
- 人可以拯救或救援他人脫離危險，但只有神能拯救人不因罪而永遠受罰。

「救恩」一詞是指從邪惡和危險中被拯救或解救。

。

- 在聖經中，「救恩」通常指的是神賜予那些悔改自己的罪並相信耶穌的人，能有屬靈上和永恆裡的拯救。
- 聖經也談到神拯救或解救祂的子民脫離他們肉體上的敵人。

翻譯相關建議：

- 「拯救」可以翻譯為「解救」、「保護免受傷害」、「遠離危險」或「防止死亡」。
- 在「凡想要救自己生命的人」這句話中，「救」這個詞也可以翻譯為「保存」或「保護」。
- 「安全」一詞可以翻譯為「受保護免於危險」或「在一個沒有任何傷害的地方」。
- 「救恩」這個詞也可以翻譯為與「拯救」或「救援」相關的詞語，如「神拯救人們（免受罪的懲罰）」或「神救援祂的子民（從敵人手中）」。
- 「神是我的拯救」可以翻譯為「神是拯救我的那一位。」
- 「你們必從救恩的泉源歡然取水」可以翻譯為「因為神正在拯救你們，你們將如同被水滋潤一般。」

(另見：十字架、拯救、刑罰、罪、救主)

參考經文：

- [創世記49:18](#)
- [創世記47:25–26](#)
- [詩篇80:3](#)
- [耶利米書16:19–21](#)
- [彌迦書6:3–5](#)
- [路加福音2:30](#)
- [路加福音8:36–37](#)
- [使徒行傳4:12](#)
- [使徒行傳28:28](#)
- [使徒行傳2:21](#)
- [羅馬書1:16](#)
- [羅馬書10:10](#)
- [以弗所書6:17](#)
- [腓立比書1:28](#)
- [提摩太前書1:15–17](#)
- [啟示錄19:1–2](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 9:8 (摩西) 就想要**救**他的同胞。
- 11:2 神給所有相信他的人一個辦法來**拯救**家裡所有頭生的人和動物。
- 12:5 摩西告訴以色列人：「不要害怕，神今天會為我們爭戰，**拯救**我們！」
- 12:13 以色列人唱許多詩歌來慶祝他們獲得自由，讚美神，因為神把他們從埃及軍隊中**救**出來。
- 16:17 這種犯罪、懲罰、懺悔、士師的模式一次次重複著。神派遣了很多士師**拯救**以色列人脫離敵人。
- 44:8 「你們釘死耶穌，但神使他從死里復活！你們拒絕了祂，但是除祂以為別無**拯救**。」

- **47:11** 獄卒顫抖著來到保羅和西拉面前，問：「我應該怎樣做才能救自己？」保羅說：「相信主耶穌，你和你的家人都必得救。」」
- **49:12** 好行為不能拯救我們。
- **49:13** 神拯救每個相信耶穌並接受耶穌為他們主的人。但是，祂不會拯救任何不信耶穌的人。

原文參照：

- 史特朗號：H0983, H2421, H2502, H3444, H3467, H3468, H4190, H4422, H4931, H5338, H6308, H6403, H7682, H7951, H7965, H8104, H8199, H8668, G08030, G08040, G08060, G12950, G15080, G49820, G49910, G49920, G51980

救贖

定義：

「救贖」一詞指的是買回先前曾擁有或被擄的東西或人。「救贖者」是指贖回某物或某人的人。

- 神賜給以色列人如何贖回人或物的律法。比如，人可以透過支付贖價來贖回一個為奴的人，使奴隸獲得自由。「贖價」一詞也指這種做法。
- 如果某人的土地被賣掉，那人的親屬可以「贖回」或「買回」那塊土地，這樣土地就能留在家族中。
- 這些做法顯示出神如何救贖那些被罪奴役的人。當耶穌在十字架上受死時，祂為百姓的罪付上了全部贖價，並救贖了所有信靠祂救恩的人。被神救贖的人從罪及其刑罰中得到了自由。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「救贖」一詞也可以翻譯為「買回」或「支付贖金以解救（某人）」或「買贖」。
- 名詞「救贖」可以翻譯為「贖價」或「贖金」或「買回的舉動」。
- 「贖回」和「救贖」這兩個詞基本上具有相同的意思，因此某些語言可能只用一個詞來翻譯這兩個詞。然而，「贖價」這個詞也可以指為了「贖回」某物或某人須付的款項。「救贖」這個詞並不指實際所附的贖價。

(另見：釋放、贖金)

參考經文：

- [歌羅西書1:13-14](#)
- [以弗所書1:7-8](#)
- [以弗所書5:16](#)
- [加拉太書3:13-14](#)
- [加拉太書4:5](#)
- [路加福音2:38](#)
- [路得記2:20](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1350, H1353, H6299, H6302, H6304, H6306, H6561, H7069, G00590, G06290, G18050, G30840, G30850

救主

定義：

「救主」一詞指的是拯救或救援他人脫離危險的人。該詞也可以指給予他人力量或供應他們的人。

- 在舊約中，神被稱為以色列的救主，因為祂經常拯救他們脫離敵人，賜給他們力量，並提供他們生活所需的一切。
- 在舊約中，神設立士師來保護以色列人，帶領他們與攻擊他們的其他民族爭戰。這些士師有時被稱為「拯救者」。舊約士師記記載了這些士師治理以色列的歷史時期。
- 在新約中，「救主」是對耶穌基督的描述或稱號，因為祂拯救人們免於因罪而受永恆的刑罰。祂也拯救他們免於被罪所控制。

翻譯相關建議：

- 如果可能，「救主」應該翻譯成與「拯救」和「救恩」相關的詞。
- 這個詞可以翻譯為「拯救的那位」或「拯救的神」或「從危險中拯救的那位」或「從敵人中拯救的那位」或「耶穌，那位從罪中拯救（人）的那位」。

(另見：拯救、耶穌、救)

參考經文：

- [提摩太前書4:10](#)
- [彼得後書2:20](#)
- [使徒行傳5:29-32](#)
- [以賽亞書60:15-16](#)
- [路加福音1:47](#)
- [詩篇106:19-21](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H3467, G49900